



百·科·国·学·坊

线装典藏

第四卷

二十四史精华

◎《百科国学坊》编委会 编

中国大百科全书出版社

百科国学坊



第四卷

二十四史精华

《百科国学坊》编委会 编



中国大百科全书出版社

新五代史精华

唐庄宗本纪

存勖，克用长子也。初，克用破孟方立于邢州，还军上党，置酒三垂岗，伶人奏《百年歌》，至于衰老^①之际，声甚悲，坐上^②皆凄怆。时存勖在侧，方五岁，克用慨然持须，指而笑曰：『吾行老矣，此奇儿也，后二十年，其能代我战于此乎！』存勖年十一，从克用破王行瑜，遣献捷^③于京师，昭宗异其状貌，赐以鸛鹑厄、翡翠盘，而抚其背曰：『儿有奇表，后当富贵，无忘予家。』及长，善骑射，胆勇过人，稍习《春秋》，通大义，尤喜音声歌舞俳优之戏。

天祐五年正月，即王位于太原。叔父克宁杀都虞候李存质，幸臣史敬镕告克宁谋叛。二月，执^④而戮之，且以先王之丧、叔父之难告周德威，德威自乱柳还军太原。梁夹城兵闻晋有大丧，德威军且去，因颇懈。王谓诸将曰：『梁人幸我大丧，谓我少而新立^⑤，无能为也，宜乘其怠击之。』乃出兵趋上党，行至三垂岗，叹曰：『此先王置酒处也！』会天大雾昼暝，兵行雾中，攻其夹城，破之，梁军大败，凯旋告庙。九月，蜀王王建、岐王李茂贞及杨崇

本攻梁大安，晋亦遣周德威攻其晋州，败梁军于神山。

注释 ①衰老：即曲子描述人渐渐衰老的那一段。②坐上：指在座的人。③献捷：报捷报。④执：抓住。⑤新立：刚刚即位。

译文 李克用的大儿子叫李存勖，当初，李克用在邢州攻破孟方立，撤军回上党，设置酒宴于三垂岗上，乐师演奏《百年歌》，奏到衰老时的那一段曲子，声调哀婉，宴席上在座的都感到无限凄凉。刚五岁的李存勖当时也在旁边，李克用抚着胡须，感慨地用手指着李存勖笑道：『我将越来越老了，这个孩子很奇特，二十年后，他能代替我在这一带打仗！』李存勖十一岁那年，跟随李克用打败王行瑜，被派往京城献捷，唐昭宗觉得他的相貌不同一般，把鸛鹑厄、翡翠盘赐给他，还拍着他的背说：『这孩子生得一表人才，以后一定会大富大贵，到那时别忘了我。』等他长大，胆识勇气超过常人，善于骑马射箭，粗通《春秋》书中大义，特别喜爱音乐歌舞和戏剧。

天祐五年正月，李存勖在太原即位。李存勖的叔父李克宁杀了都虞候李存质，他宠爱的臣子史敬镕报告李克宁阴谋叛变。二月，李存勖捉住并杀死了李克宁，又以把父亲去世、叔父叛乱的事情告诉周德威，周德威才从乱柳撤回

太原。梁朝夹城兵听说晋有大丧，周德威的军队将要离去，因此有些松懈。晋王对诸将说：『梁人对我们的大丧幸灾乐

祸，认为我年少而且刚刚继位，不能有所作为，应该乘他们懈怠而攻击他们。』于是出兵直奔上党，走到三垂岗时，叹

息说：『这是先王当年摆设酒宴的地方呀。』正好这天漫天

大雾，军队在雾中前进来攻击梁军的夹城，城破，梁军大败，凯旋归来，告慰祖庙。九月，蜀王王建、岐王李茂贞和

杨崇本进攻梁的大安，晋王也派周德威攻打晋州，并在神山打败梁军。

六年，刘知俊叛梁，来乞^①师，王自将至阴地关，遣周

德威攻晋州，败梁军于蒙阮。七年冬，梁遣王景仁攻赵，

赵王王镒来乞师，诸将皆疑谗诈，未可出兵，王不听，

乃救赵。八年正月，败梁军于柏乡，斩首二万级，获其将校三百人，马三千匹。讲攻邢州。不下，留兵围之，去，

攻魏。别遣周德威徇梁夏津、高唐，攻博州，破东武、朝城，遂击黎阳、临河、淇门，掠^②新乡、共城。

燕王刘守光闻晋攻梁深入，乃大治兵，声言^③助晋，王患之，乃旋师。七月，会赵王王镒于承天军。刘守光称帝

于燕。九年正月，遣周德威会镇，定以攻燕，守光求救于

梁，梁军攻赵，屠枣强，李存审击走之。八月，朱友谦以河中叛于梁来降，梁遣康怀英讨友谦，友谦复臣于梁，而亦阴附于晋。十年十月，刘守光请降，王如幽州，守光背约不降，攻破之。十一年，杀燕王刘守光于太原，用其父仁恭于雁门。于是赵王王镒、北平王王处直奉册推王为尚书令，始建^④行台。七月，攻梁邢州，战于张公桥，晋军大败。

十二年，魏州军乱，贺德伦以魏、博二州叛于梁来附。王入魏州，行至永济，诛其乱首张彦，以其兵五百自卫，号^⑤帐前银枪军。六月，王兼领魏博节度使。取德州。

七月，取澶州。刘郛军于洹水，王率百骑觐其营，遇郛伏兵围之数重，决围^⑥而出，亡七八骑。八月，梁复取澶州，晋军与郛对垒于莘，晋军数挑战，郛闭壁不出。

注释

①乞：求。②掠：劫掠。③声言：声称。④始建：开始建立。⑤号：叫。⑥决围：突出重围。

译文

六年，刘知俊背叛梁朝，来求援军，晋王亲率军队到达阴地关，派周德威攻打晋州，在蒙阮打败梁军。七年冬天，梁太祖派王景仁攻打赵州，赵王王镒前来求援兵，各个将领都怀疑王镒居心叵测，恐防有诈，都认为不可出兵，晋王没有听从这些意见，于是出兵救赵。八年正月，在柏乡打

败梁军，斩二万级首级，俘获梁军将校三百人，马三十匹。进攻邢州，未能攻下，留兵围城，后又撤离进攻魏州，另派周德威攻掠梁的夏津、高唐，进攻博州，于是攻破东武、朝城，接着进攻黎阳、临河、淇门，抄掠新乡、共城。

燕王刘守光听说晋军深入攻梁，就大规模整治军队，声称援助晋王，晋王担心燕军从背后进攻，于是回军。七月，在承天军与赵王王镕相会。刘守光在燕称帝。九年正月，晋王派周德威会合镇、定二州的兵进攻桀燕，刘守光向梁太祖求救，梁军进攻赵王，屠杀束彊民众，李存审打跑梁军。八月，朱友谦在河中背叛梁朝前来投降，梁太祖派康怀英讨伐朱友谦，朱友谦再次向梁称臣，同时也暗中依附于晋。十年十月，刘守光请求投降，晋王前往幽州，刘守光违背盟约不投降，晋军攻破幽州。十一年，在太原杀死燕王刘守光，在雁门用刘守光父亲刘仁恭来祭奠李克用。到这时赵王王镕、北平王王处直奉表推举晋王为尚书令，开始建立行台。七月，晋攻打梁的邢州，交战于张公桥，晋军大败。

十二年，魏州军队叛乱，贺德伦率魏、博二州背叛梁朝前来晋国归附。晋王进入魏州，来到水济，杀了叛乱首领张彦，收编他五百人的士兵入自己的卫队，号称帐前银枪军。六月，晋王兼任魏博节度使。攻取德州。七月，夺取澶州。

刘郭屯驻在洹水，晋王率领百名骑兵侦察他的军营，遇上刘郭伏兵的重重包围，突围而出，只损失七八名骑兵。八月，梁军又夺取澶州，晋军与刘郭在莘县对垒，晋军几次来挑战，刘郭紧闭垒壁不出。

十三年正月，王留李存审于莘，声言西归。郭闻晋王且去，即引兵^①击魏，攻城东。王行至贝州，反击郭，大败之，追至于故元城，又败之，郭走^②黎阳。三月，攻梁卫州，降其刺史米昭；克磁州，杀其刺史靳昭。四月，克洺州。八月，围邢州，降其节度使阎宝。梁张筠弃相州、戴思远弃沧州而逃，遂取二州，而贝州人杀梁守将张源德，以城降。

契丹寇蔚州，执振武节度使李嗣本。十四年，契丹寇^③新州，遂寇幽州，李嗣源击走之。冬，梁谢彦章军于杨刘。十二月，攻杨刘，王自负^④以堙^⑤，遂破之。

十五年正月，梁、晋相距于杨刘，彦章决河水以隔晋军。六月，渡水击彦章，破其四寨。八月，大阅^⑥于魏。合卢龙、横海、昭义、安国及镇、定之兵十万、马万匹，军于麻家渡。谢彦章军于行台。十二月，进军临濮，梁军追之，战于胡柳，晋军大败，周德威死之。梁军暮休于土

山，晋军复击，大败之，遂军德胜，为夹寨。

十六年正月，王兼领卢龙军节度使。梁王瓚攻德胜南城，不克。十月，广德胜北城。十二月，败梁军于河南。

十七年，朱友谦袭同州，梁遣刘邺击友谦，李存审败梁军于同州。

注释

①引兵：率兵。②走：逃跑。③寇：进犯。④负刍：

背草。⑤阅：阅兵。

译文

十三年正月，晋王留下李存审在莘县驻军，声称西

归。刘邺听说晋王要回去，就率领军队进攻魏州，攻打城的

东边。晋王行军到贝州，回头来打击刘邺，追击他的军队，

并追到故元城，再次击败刘邺军队，刘邺逃到黎阳。三月，

晋王攻梁的卫州，卫州刺史米昭降服，攻克磁州，杀死刺史

靳昭。四月，攻克洺州。八月，包围邢州，迫使邢州节度使

阎宝投降。梁将张筠放弃相州，戴思远放弃沧州而逃跑，于

是晋夺取了这两个州，而且贝州人杀死梁朝守将张源德，以

城投降。

契丹侵犯蔚州，生擒振武节度使李嗣平。十四年，契丹

入侵新州，接着进犯幽州，李嗣源打跑契丹兵。冬季，梁将

谢彦章屯驻于杨刘。十二月，晋军进攻杨刘，晋王亲自背草

填埋壕沟，于是攻破杨刘。

十五年正月，梁、晋的军队在杨刘相对峙，谢彦章决堤

放黄河水来阻挡晋军。六月，晋军渡水攻击谢彦章，攻破他

的四座营寨。八月，晋王在魏州大阅兵，会合卢龙、横海、

昭义、安国及镇、定二州的兵十万人、马一万匹，屯驻在麻

家渡。谢彦章屯驻在行台村。十二月，晋王进军到临濮，梁

军追来，双方战于胡柳，晋军大败，周德威战死。梁军傍晚

在土山宿营，晋军再度进攻，大败梁军，于是屯驻德胜，建

立夹河营栅。

十六年正月，晋王兼领卢龙军节度使。梁将王瓚进攻德

胜南城，没有攻克。十月，扩建德胜北城。十二月，在黄河

以南打败梁军。十七年，朱友谦攻击同州，梁朝派遣刘邺攻

击朱友谦，李存审又在同州打败梁军。

十八年正月，魏州僧传真献唐受命宝一。赵将张文礼

弑其君镒，文礼来请命^①。二月，以文礼为镇州兵马留后。

三月，河中节度使朱友谦、昭义军节度使李嗣昭、横海军

节度使李存审、义武军节度使王处直、安国军节度使李嗣

源、镇州兵马留后张文礼、领天平军节度使阎宝、大同军

节度使李存璋、振武军节度使李存进、匡国军节度使朱令

德，请王即皇帝位，王三辞，友谦等三请^②，王曰：『予当

思之。』

八月，遣赵王王镕故将符习及阎宝、史建瑭等攻张文礼于镇州。建瑭取赵州。张文礼卒，其子处瑾闭城拒守。

九月，建瑭战死。十月，梁戴思远攻德胜北城，李嗣源败之于戚城。王处直叛附于契丹，其子都幽处直以来附。

十二月，契丹寇涿州，遂寇^③定州。

十九年正月，败契丹于新城、望都，追奔至于幽州。

三月，阎宝败于镇州，以李嗣昭代之。四月，嗣昭战死，

以李存进代^④之。八月，梁取卫州。九月，存进败镇人于东垣，存进战死。十月，李存审克镇州。王兼领成德军节度

使。

同光元年春三月，李继韬以潞州叛附^⑤于梁。夏四月

己巳，皇帝即位，大赦，改元，国号唐。行台左丞相豆卢

革为门下侍郎，右丞相卢程为中书侍郎，同中书门下平章

事；中门使郭崇韬、昭义监军张居翰为枢密使。以魏州为

东京，太原为西京，镇州为北都。

注释 ① 请命：请求依附。② 三请：多次请求。③ 寇：进

犯。④ 代：代替。⑤ 附：依附。

译文 十八年正月，魏州和尚传真进献唐朝的受命国宝一

枚。赵将张文礼杀了他的君主赵王王镕，来晋请求依附。二

月，任命张文礼为镇州兵马留后。三月，河中节度使朱友

谦、昭义军节度使李嗣昭、横海军节度使李存审、义武军节

度使王处直、安国军节度使李嗣源、镇州兵马留后张文礼、

领天平军节度使阎宝、大同军节度使李存璋、振武军节度使

李存进、匡国军节度使朱令德，请求晋王登上皇帝之位，晋

王多次辞让，而朱友谦等人也多次请求，晋王说：『我应当

仔细考虑这件事情。』

八月，晋王派遣赵王王镕的旧将符习和阎宝、史建瑭等

人进攻镇州张文礼。史建瑭夺取赵州。张文礼死后，他的儿

子张处瑾闭城拒守。九月，史建瑭战死。十月，梁将戴思远

进攻德胜北城，李嗣源在戚城打败戴思远。王处直叛变投靠

契丹，他的儿子王都幽禁王处直前来归附。十二月，契丹兵

进犯涿州，进而进犯定州。

十九年正月，晋军在新城、望都两个地方打败契丹军

队，并且一直追赶到幽州。三月，阎宝在镇州被打败，以李

嗣昭代替阎宝。四月，李嗣昭战死，又让李存进代替他。八

月，梁军夺取卫州。九月，李存进在东垣打败镇州军队，

李存进战死。十月，李存审攻克镇州。晋王兼领成德军节度

使。

唐庄宗同光元年春季三月，李继韬于潞州叛变，归附梁

朝。夏四月己巳日，晋王即皇帝位，大赦天下，更改年号，国号为唐。行台左丞相豆卢革任门下侍郎，右丞相卢程任中书侍郎，二人均会同中书门下平章事；中门使郭崇韬、昭义监军张居翰为枢密使。以魏州为东京，太原为西京，镇州为北都。

宋史精华

岳飞传

岳飞，字鹏举，相州汤阴人。世力农^①。父和，能节食以济饥者。有耕侵其地，割而与之；贳其财者不责偿。

飞生时，有大禽若鹄，飞鸣室上，因以为名。未弥月，河决内黄，水暴至，母姚抱飞坐瓮中，冲涛及岸得免，人异之^②。

少负气节，沈厚寡言，家贫力学，尤好《左氏春秋》、孙吴兵法。生有神力，未冠^③，挽弓三百斤，弩八石，学射于周同，尽其术，能左右射。同死，朔望设祭于其家。父义之，曰：『汝为时用，其徇国死义乎^④！』

注释①世力农：世代从事农业。②人异之：人们对此感到十分诧异。③未冠：不到二十岁。④汝为时用，其徇国死义乎：你为当代所用，不就是准备为国家献身、为正义而死吗？

译文岳飞字鹏举，相州汤阴人。他的祖先世代务农。父亲岳和，能节省出自家的粮食以接济饥饿的人。有人耕田侵占了他家的土地，他就割让这块田地送给这人；有人拖欠他的钱财也不去索还。岳飞出生时，有一只像天鹅一样的大鸟，

在他家房顶之上飞旋鸣叫，因而以此为他取名。岳飞还没满月，黄河在内黄决口，大水猛烈冲来，母亲姚氏抱着岳飞坐在瓮中，被浪涛冲到岸边得以幸免，人们对此十分惊异。

岳飞少年时代以气节自励，敦厚寡言，家中虽贫穷却发愤学习，尤其喜欢阅读《左氏春秋》和孙、吴兵法。岳飞天生有神力，不满二十岁，能拉三百斤的硬弓，八石的强弩。岳飞跟从周同学习射箭，全部掌握了他的方法，能左右开弓。周同去世，岳飞在每月的初一和十五都要到他的坟前祭奠。他父亲岳和认为他此举很仗义，对他说：『你为当今时代所用，不正是准备为国家殉身、为正义而死吗？』

宣和四年，真定宣抚刘劼募敢战士，飞应募。相有剧贼陶俊、贾进和，飞请百骑灭之^①。遣卒伪为商人贼境，贼掠以充部伍。飞遣百人伏山下，自领数十骑逼贼垒。贼出战，飞阳北，贼来追之，伏兵起，先所遣卒擒俊及进和以归。

康王至相，飞因刘浩见，命招贼吉倩，倩以众三百八十人降。补承信郎^②。以铁骑三百往李固渡尝敌，败之。从浩解东京围，与敌相持于滑南，领百骑习兵河上。敌猝至^③，飞麾其徒曰：『敌虽众，未知吾虚实，当及其未

定击之。』乃独驰迎敌。有梟将舞刀而前，飞斩之，敌大败。迁秉义郎，隶留守宗泽。战开德，曹州皆有功，泽大奇之，曰：『尔勇智才艺，古良将不能过，然好野战，非万全计。』因授以阵图。飞曰：『阵而后战，兵法之常，运用之妙，存乎一心^④。』泽是其言。

注释

①飞请百骑灭之：岳飞请求率一百名骑兵将其消灭。

②补承信郎：补任承信郎。③敌猝至：敌军突然袭击。④阵

而后战，兵法之常，运用之妙，存乎一心：布阵而后作战，

是兵法的常规，然而要把它运用得巧妙娴熟，却在于自己的内心体会。

译文 宣和四年，真定宣抚使刘钫招募勇敢战士，岳飞应

募。相州有巨贼陶俊、贾进和，岳飞请求率一百名骑兵消灭这股贼众。他派士兵装扮成商人进入贼人的活动地域，贼人掳掠了这些人以扩充自己的部队。岳飞派遣一百人埋伏在山下，自己率领几十名骑兵逼近贼人营垒，贼人出来交战，岳飞假装败退，贼人赶来追杀，伏兵杀出，先头派遣的士兵活捉了陶俊和贾进和两人返回。

康王来到相州，岳飞随刘浩参见，被命去招安贼人吉倩，吉倩率三百八十人归降。岳飞补任承信郎。带领铁骑三百前往李固渡试探敌军的强弱，打败了敌军。岳飞跟从

刘浩解东京之围，与敌军在滑州南面相持。岳飞率一百名骑兵在黄河岸边操练，敌军突然赶来，岳飞指挥他的部下说：

『敌兵虽然人多，但不知我们的虚实，应当趁他们立足未稳出击。』于是单枪匹马，飞驰迎敌。有一员敌军猛将挥舞大

刀前来接战，岳飞斩杀了他，敌军大败。升任秉义郎，隶属东京留守宗泽。转战开德、曹州，都立有战功，宗泽对他大

感惊奇，说：『你的勇敢智谋和才能武艺，古代的良将也不能超过你，然而你喜欢野战，这不是万全之计。』因此传授

给他阵图。岳飞说：『布阵之后作战，是兵法的常规要求，然而把它运用的巧妙精熟，还在于自己的内心体会。』宗泽

赞同他的话。

康王即位，飞上书数千言，大略谓：『陛下已登大宝，社稷有主，已足伐敌之谋，而勤王之师日集，彼方谓吾素弱，宜乘其怠击之。黄潜善、汪伯彦辈不能承圣意恢复，奉车驾日益南，恐不足系中原之望。臣愿陛下乘敌穴未固，亲率六军北渡，则将士作气，中原可复。』书闻^①，以越职夺官归。

河北招讨使张所，所待以国士，借补修武郎，充中军统领。所问曰：『汝能敌几何？』飞曰：『勇不足恃，

用兵在先定谋，栾枝曳柴以败荆，莫敖采樵以致绞，皆谋定也。』所矍然曰：『君殆非行伍中人。』飞因说之曰：

『国家都汴，恃河北以为固。苟冯据要冲，峙列重镇，一城受围，则诸城或挠或救，金人不能窥河南，而京师根本之地固矣。招抚诚能提兵压境，飞唯命是从。』所大喜，借补武经郎。

命从王彦渡河，至新乡，金兵盛，彦不敢进。飞独引所部鏖战，夺其纛而舞^①，诸军争奋，遂拔新乡。翌日，战侯兆川，身被十余创，士皆死战，又败之。夜屯石门山下，或传金兵复至，一军皆惊，飞坚卧不动，金兵卒不来。食尽，走彦壁乞粮，彦不许。飞引兵益北，战于太行山，擒金将拓跋耶乌。居数日，复遇敌，飞单骑持丈八铁枪，刺杀黑风大王，敌众败走。飞自知与彦有隙，复归宗泽，为留守司统制。泽卒，杜充代之，飞居故职。

注释 ①书闻：奏书上报之后。②夺其纛而舞：挥舞着夺下的金军主帅大旗。

译文 康王即位，岳飞呈上数千字的奏书，大意说：『陛下已登皇位，社稷有了主人，已有足够的讨伐敌人的谋略，而且各地勤王之师日益聚集，敌人认为我国一向懦弱怯战，应该乘敌懈怠之时而攻击他们。黄潜善、汪伯彦这些人不能秉

承圣上旨意恢复中原，却奉皇上车驾一天天向南移方行进，这样恐怕不足以维系中原百姓的敬望。我希望陛下乘敌人巢穴尚未巩固之机，亲自率领六军北渡黄河，那么就会使将士们士气大振，中原可望收复。』奏书上报后，朝廷以岳飞越职上书罢免了他的官职，令他回家乡。

岳飞投奔河北招讨使张所，张所用国士的礼节接待他，借补为修武郎，担任中军统领。张所问道：『你能抵挡多少敌人？』岳飞说：『作战不能只凭恃勇猛，用兵的正确与否在于战前制定谋略，栾枝用拖树枝的计策打败楚国，莫敖用派兵打柴的计策战胜绞国，这都是因为谋略事先就制定了。』张所肃然起敬地说：『你大概不是行伍中的人。』岳飞进一步对他说：『国家在汴梁建都，依靠河北作为安全保障。如果凭据交通要冲之地，加强储备一系列重镇，一座城池被围困，其他各城或是阻击或是救援，金人就无法窥伺河南，而京师根本之地就可以巩固了。您如果能亲提大军逼近敌境，我绝对听从您的命令。』张所大喜，借补岳飞为武经郎。

命令岳飞跟随王彦渡过黄河，进至新乡，金兵众多，王彦不敢前进。岳飞独自率领本部人马与金军激战，夺下金军主帅的大旗挥舞，各部队奋勇争先，于是攻克新乡。第二

天，在侯兆川与金军交战，岳飞身负十余处伤，士兵们都拼力死战，又打败了金军。夜里驻屯在石门山下，有人传说金兵又来了，全军都十分惊慌，岳飞坚持躺着一动不动，金兵最后也没来。军中粮食吃尽，岳飞到王彦营中求借粮食，王彦不答应。岳飞率领部队进至更北的地方，战于太行山，生擒金将拓跋耶乌。过了几天，再次与敌遭遇，岳飞单骑手持丈八铁枪，刺死黑风大王，敌军溃败逃走。岳飞自知与王彦有了矛盾，又重归宗泽麾下，担任留守司统制。宗泽去世后，杜充代替宗泽职务，岳飞仍任原职。

会金攻楚急，诏张俊援之。俊辞，乃遣飞行，而命刘光世出兵援飞。飞屯三墩为楚援，寻抵承州，三战三捷，杀高太保，俘酋长七十余人。光世等皆不敢前，飞师孤力寡，楚遂陷。诏飞还守通、泰，有旨可守即守，如不可，但于沙洲保护百姓，伺便掩击。飞以泰无险可恃，退保柴墟，战于南霸桥，金大败。渡百姓于沙上，飞以精骑二百殿，金兵不敢近。飞以泰州失守待罪。

绍兴元年，张俊请飞同讨李成。时成将马进犯洪州，连营西山。飞曰：『贼贪而不虑后，若以骑兵自上流绝生米渡，出其不意，破之必矣。』飞请自为先锋，俊大喜。

飞重铠跃马，潜出贼右，突其阵，所部从之。进大败，走筠州。飞抵城东，贼出城，布阵十五里，飞设伏，以红罗为帜，上刺『岳』字，选骑二百随帜而前。贼易其少，薄之，伏发，贼败走。飞使人呼曰：『不从贼者坐，吾不汝杀①。』坐而降者八万余人。进以余卒奔成于南康。飞夜引兵至朱家山，又斩其将赵万。成闻进败，自引兵十余万来。飞与遇于楼子庄，大破成军，追斩进。成走蕲州，降伪齐。

张用寇江西，用亦相人，飞以书谕之曰：『吾与汝同里，南薰门、铁路步之战，皆汝所悉。今吾在此，欲战则出，不战则降。』用得书曰：『果吾父也。』遂降。

江、淮平，俊奏飞功第一，加神武右军副统制，留洪州，弹压盗贼，授亲卫大夫、建州观察使。建寇范汝为陷邵武，江西安抚李回檄飞分兵保建昌军及抚州，飞遣人以『岳』字帜植城门，贼望见，相戒勿犯。贼党姚达、饶青逼建昌，飞遣王万、徐庆讨擒之。升神武副军都统制。

三年秋，人见，帝手书『精忠岳飞』字，制旗以赐之。授镇南军承宣使、江南西路沿江制置使，又改神武后军都统制，仍制置使，李山、吴全、吴锡、李横、牛皋皆隶焉。

注释①不从贼者坐，吾不汝杀：不愿做贼的坐下，饶你们不死。

译文正赶上金军进攻楚州，楚州告急，皇帝诏令张俊前去援救。张俊推辞，于是派岳飞前去，同时命令刘光世出兵增援岳飞。岳飞屯兵于三墩作为楚州的援军，不久进抵承州，三战三捷，杀死高太保，俘获敌军首领七十余人。刘光世等人都不敢靠前，岳飞孤军力弱，楚州于是陷落。诏令岳飞还军守通州、泰州，圣旨说能守住就守，如果守不住，只在沙洲保护百姓，寻机袭敌即可。岳飞因泰州无险可守，退保柴墟，与金兵激战于南霸桥，金兵大败。在沙上护送百姓渡江，岳飞率二百名精锐骑兵殿后，金兵不敢接近。岳飞因为泰州失守，等候处分。

绍兴元年，张俊请岳飞一同进讨李成。当时李成部将马进进犯洪州，在西山连营扎寨。岳飞说：『贼军贪利却不考虑后路，假若派骑兵从上游截断生米渡，出敌不意，一定能击败他。』岳飞请求自己担任先锋，张俊大喜。岳飞身穿重甲跳上战马，悄悄地绕到贼军右侧，突入他们的阵地，部下跟随他前进。马进大败，逃往筠州。岳飞进抵城东，贼军出城，布下战阵十五里。岳飞设下埋伏，用红罗作旗，上面绣着『岳』字，挑选二百名骑兵跟随旗帜前进。贼军轻视岳

飞兵少，紧逼过来，伏兵突然杀出，贼军大败逃走。岳飞派人大声叫道：『不愿从贼的人坐下，我不杀你们。』坐下投降的人共有八万多人。马进率残兵败将逃奔在南康的李成。岳飞夜里率领部队赶到朱家山，又杀了李成部将赵万。李成得知马进失败，亲自率兵十余万前来，岳飞同他在楼子庄相遇，大破李成部队，追上杀了马进。李成逃往蕲州，投降了伪齐。

张用进犯江西，张用也是相州人，岳飞写信告诫他说：『我与你同乡同里，南薰门、铁路步之役，都是你所知道的。现在我在本地，你要交战就出兵，不想打就投降。』张用接到信说：『果然是我的父辈啊。』于是投降。

江、淮平定，张俊奏报岳飞战功第一，皇帝加授岳飞为神武右军副统制，留守洪州，镇压盗贼，又任命他为亲卫大夫、建州观察使。建州强盗范汝为攻陷邵武，江西安抚使李回徽告岳飞分兵保卫建昌军及抚州。岳飞派人把『岳』字旗插在城门上，贼军望见，互相告诫不要去进犯。贼军同党姚达、饶青逼近建昌，岳飞派王万、徐庆讨伐并活捉了他们。岳飞升任神武副军都统制。

绍兴三年秋天，岳飞入朝拜见，皇帝手书『精忠岳飞』四个字，制成旗帜赐给岳飞。任命他为镇南军承宣使、江南

西路沿江制置使，又改任神武后军都统制，仍然兼任制置使的职务，李山、吴全、吴锡、李横、牛皋都隶属他管理。

飞数见帝，论恢复之略。又手疏言：『金人所以立刘豫于河南，盖欲荼毒中原，以中国攻中国，粘罕因得休兵观衅。臣欲陛下假臣月日，便则提兵趋京、洛，据河阳、陕府、潼关，以号召五路叛将。叛将既还，遣王师前进，彼必弃汴而走河北，京畿、陕右可以尽复。然后分兵浚、滑，经略两河，如此则刘豫成擒，金人可灭，社稷长久之计，实在此举。』帝答曰：『有臣如此，恢复何忧，进止之机，朕不中制。』又召至寝阁命之曰：『中兴之事，一以委卿。』命节制光州。

注释 ①中兴之事，一以委卿：兴复国家的大事，就都交给你了。

译文 岳飞屡次觐见皇帝，都谈论到恢复中原失地的方略。又写奏章说：『金人所以在河南立刘豫为帝，是想荼毒中原生灵，用中原人攻打中原人，粘罕因此可以休整部队以坐收渔人之利。我希望陛下给我时间，机会成熟时就带领部队直趋京、洛，占据河阳、陕府、潼关，以此来号召五路的叛将。叛将归降后，再派官军前进，敌人必然放弃汴京而逃向

河北、京畿，陕右一带可以全部收复。然后分兵进攻浚州、滑州，经略两河地区，这样一来，一定可以活捉刘豫，金人可以消灭，国家的长久大计，就在于这一行动。』皇帝回答说：『有你这样的大臣，还有什么忧虑的？你发兵进攻的时机，我不在朝中干预。』又把岳飞召到寝阁中命令他说：『中兴大事，全都委托你了。』下令岳飞管辖光州。

十年，金人攻拱、亳，刘锜告急，命飞驰援，飞遣张宪、姚政赴之。帝赐札曰：『设施之方，一以委卿，朕不遥度。』飞乃遣王贵、牛皋、董先、杨再兴、孟邦杰、李宝等，分布经略西京、汝、郑、颍昌、陈、曹、光、蔡诸郡；又命梁兴渡河，纠合忠义社，取河东、北州县。又遣兵东援刘锜，西援郭浩，自以其军长驱以闚中原。将发，密奏言：『先正国本以安人心，然后不常厥居，以示无忘复仇之意。』帝得奏，大褒其忠，授少保，河南府路、陕西、河东北路招讨使，寻改河南、北诸路招讨使。未几，所遣诸将相继奏捷。大军在颍昌，诸将分道出战，飞自以轻骑驻郾城，兵势甚锐。

注释 ①设施之方，一以委卿，朕不遥度：同金兵的作战方略，一并委托给你，我不进行管理。

【译文】绍兴十年，金军攻打拱州、亳州，刘锜向朝廷告急，

皇帝命令岳飞火速增援，岳飞派遣张宪、姚政率兵前往。皇

帝赐给岳飞的亲笔信中说：『同金兵作战的措施及方略，一

并委托给你，我不进行遥控』。于是岳飞派王贵、牛皋、董

先、杨再兴、孟邦杰、李宝等人，分头攻打西京、汝州、郑

州、颍昌、陈州、曹州、光州、蔡州等郡，又命令梁兴渡过

黄河，联络集合忠义社，攻取河东、河北各州县。又派部队

去东面援救刘锜，西面援救郭浩，自己率大军准备长驱直入

以雄视中原。将要出发时，岳飞秘密上奏说：『先立太子以

安定人心，然后请皇上不要经常居住在一地，以此来表示没

有忘记复仇的决心。』皇帝得到这个奏章，大力褒奖他的忠

心，任命岳飞为少保，河南府路、陕西、河东北路招讨使，

不久改任河南、北诸路招讨使。没过多久，岳飞所派的诸将

相继传来捷报。大部队驻守颍昌，部下众将分路出兵作战，

岳飞自己率领轻装骑兵驻扎郾城，军队的锋芒锐气十足。

兀术大惧，会龙虎大王议，以为诸帅易与，独飞不可

当，欲诱致其师，并力一战。中外闻之，大惧，诏飞审处

自固。飞曰：『金人伎穷矣。』乃日出挑战，且骂之。兀

术怒，合龙虎大王、盖天大王与韩常之兵逼郾城。飞遣子

云领骑兵直贯其阵，戒之曰：『不胜，先斩汝！』鏖战数十合，贼尸遍野。

初，兀术有劲军，皆重铠，贯以韦索，三人为联，号

『拐子马』，官军不能当。是役也，以万五千骑来，飞戒

步卒以麻札刀入阵，勿仰视，第斫马足。拐子马相连，一

马仆，二马不能行，官军奋击，遂大败之。兀术大恟曰：

『自海上起兵，皆以此胜，今已矣！』兀术益兵来，部将

王刚以五十骑觐敌，遇之，奋斩其将。飞时出视战地，望

见黄尘蔽天，自以四十骑突战，败之。

方郾城再捷，飞谓云曰：『贼屡败，必还攻颍昌，汝

宜速援王贵。』既而兀术果至，贵将游奕，云将背嵬战于

城西。云以骑兵八百挺前决战，步军张左右翼继之，杀兀

术婿夏金吾，副统军粘罕索孛堇，兀术遁去。

梁兴会太行忠义及两河豪杰等，累战皆捷，中原大

震。飞奏：『兴等过河，人心愿归朝廷。金兵累败，兀术

等皆令老少北去，正中兴之机。』飞进军朱仙镇，距汴京

四十五里，与兀术对垒而阵，遣骁将以背嵬骑五百奋击，

大破之，兀术遁还汴京。飞檄陵台令行视诸陵，葺治之。

先是，绍兴五年，飞遣梁兴等布德意，招结两河豪

杰，山砦韦铨、孙谋等敛兵固堡，以待王师，李通、胡

清、李宝、李兴、张恩、孙琪等举众来归。金人动息，山川险要，一时皆得其实。尽磁、相、开德、泽、潞、晋、绛、汾、隰之境，皆期日兴兵，与官军会。其所揭旗以『岳』为号，父老百姓争挽车牵牛，载糗粮以馈义军，顶盆焚香迎候者，充满道路。自燕以南，金号令不行，兀术欲签军以抗飞，河北无一人从者。乃叹曰：『自我起北方以来，未有如今日之挫衄。』金帅乌陵思谋素号桀黠，亦不能制其下，但谕之曰：『毋轻动，俟岳家军来即降。』金统制王镇、统领崔庆、将官李颧崔虎华旺等皆率所部降，以至禁卫龙虎大王下忔查千户高勇之属，皆密受飞旗榜，自北方来降。金将军韩常欲以五万众内附。飞大喜，语其下曰：『直抵黄龙府，与诸君痛饮尔！』

方指日渡河，而桧欲画淮以北弃之，风台臣请班师。飞奏：『金人锐气沮丧，尽弃輜重，疾走渡河，豪杰向风，士卒用命，时不再来，机难轻失。』桧知飞志锐不可回，乃先请张俊、杨沂中等归，而后言飞孤军不可久留，乞令班师。一日奉十二金字牌，飞愤惋泣下，东向再拜曰：『十年之力，废于一旦。』飞班师，民遮马恸哭，诉曰：『我等戴香盆、运粮草以迎官军，金人悉知之。相公去，我辈无噍类矣。』飞亦悲泣，取诏示之曰：『吾不得

擅留。』哭声震野，飞留五日以待其徙，从而南者如市，亟奏以汉上六郡闲田处之。

方兀术弃汴去，有书生叩马曰：『太子毋走，岳少保且退矣^①。』兀术曰：『岳少保以五百骑破吾十万，京城日夜望其来，何谓可守？』生曰：『自古未有权臣在内，而大将能立功于外者^②，岳少保且不免，况欲成功乎？』兀术悟，遂留。飞既归，所得州县，旋复失之。飞力请解兵柄，不许，自庐人觐，帝问之，飞拜谢而已。

注释 ①太子毋走，岳少保且退矣：太子不要走，岳少保将要退兵了。②自古未有权臣在内，而大将能立功于外者：自古以来没有权臣在朝内，而大将能在外面为国立功的事情。

译文 兀术大为恐惧，会见龙虎大王商议，认为宋军其他各位统帅容易对付，只有岳飞锐不可当，打算引诱岳飞的部队前来，集中兵力决一死战。朝廷内外听说此事，十分恐惧，皇帝诏令岳飞慎重行事保全自己。岳飞说：『金人的伎俩已经穷尽了。』于是天天出兵挑战，并且大骂金军。兀术十分恼怒，联合龙虎大王、盖天大王与韩常的部队直逼郾城。岳飞派遣儿子岳云率领骑兵直冲入敌阵，告诫他说：『打不赢，我先杀你的头！』激战数十个回合，杀得金兵尸遍野。

当初，兀术训练了一支精锐部队，都穿着重甲，用牛

皮绳贯串起来，三人为一组，号称『拐子马』，宋军无法抵挡。这次战役，兀术调动了一万五千名拐子马骑兵前来。岳飞下令步兵手持麻札刀冲入敌阵，不要抬头仰视，只管砍马蹄。拐子马都是连在一起的，只要一匹马倒地，其他两匹马就无法前进，宋军奋力攻击，于是大败金军。兀术大哭道：『自从海上起兵以来，全都是靠它取胜，今天算完了！』兀术增加兵力又来进犯，岳飞部将王刚率五十名骑兵侦察敌情时与敌军相遇，王刚奋力斩杀了敌军将领。岳飞当时正出来视察作战地形，望见黄尘铺天遮地，亲率四十名骑兵突入敌群战斗，打败了这股援军。

正当郾城再次取胜的时候，岳飞对岳云说：『金兵屡战屡败，必然要回军进攻颍昌，你应该迅速去支援王贵。』不久兀术果然赶来，王贵率领游奕军，岳云率领背嵬军与金军大战于城西。岳云指挥八百名骑兵冲到阵前与金兵决战，步兵在左右两翼展开队形跟在骑兵后面前进，杀死兀术的女婿夏金吾，副统军粘罕索孛董，兀术逃走。

梁兴会合太行山的忠义民兵及两河地区的豪杰之士等，屡次与金军交战都取得大捷，极大地震动了中原地区。岳飞上奏说：『梁兴等人北渡黄河，人心都愿意回归朝廷。金兵屡败，兀术等人都下令军中老少返回北方，眼下正是中兴大

宋的好机会。』岳飞进军朱仙镇，距离汴京只有四十五里，与兀术对峙结阵，岳飞派骁将率背嵬骑兵五百人奋勇冲击，大破兀术军，兀术逃回汴京。岳飞通知陵台令巡行察看先帝诸陵，进行修葺整治。

在此之前，绍兴五年，岳飞派遣梁兴等人广布朝廷恩德，招抚结纳两河地区的豪杰，山寨寨主韦铨、孙谋等人收拢兵力固守堡垒，等待官军前来，李通、胡清、李宝、李兴、张恩、孙琪等人率部众归附。金人的动态，山川的险要，一时都掌握了确实的情报。所有磁、相、开德、泽、潞、晋、绛、汾、隰等地区，都约定日期一同起兵，与官军相会合。他们所打的旗帜以『岳』字为号，父老百姓们争相拉着车牵着牛，载运着干粮送给义军，头上顶着烧香盆子来迎候的人，充满了道路。从燕京以南，金国的号令不能实行，兀术打算强行征兵来抵挡岳飞，河北之地没有一个人听从他。兀术叹息说：『自我朝兴起于北方以来，还没有像今天这样的挫败。』金军大帅乌陵思谋一向号称凶狠狡诈，这时也无法控制他的部下，只能劝告说：『不要轻举妄动，等岳家军来了就投降。』金军统制王镇、统领崔庆、将官李凯、崔虎、华旺等都率他们的部下投降，以至于禁卫龙虎大王的属下吃查千户高勇一批人，都秘密地接受了岳飞的